

Байгазиев Д.Т.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИНТАКСИЧЕСКИХ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПРИЕМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ И КЫРГЫЗОЯЗЫЧНОМ ПЕСЕННОМ ДИСКУРСАХ

D.T. Baigaziev

THE USAGE OF SYNTACTIC STYLISTIC DEVICES IN ENGLISH AND KYRGYZ SONG DISCOURSE

УДК: 800.87 (575.2) (04)

В статье рассматриваются различные подходы лингвистов к синтаксическим стилистическим средствам, используемым в англоязычном и кыргызскоязычном песенном дискурсах. Как в английском, так и в кыргызском песенном дискурсах используются синтаксические стилистические средства, такие как, инверсия, риторический вопрос, повтор, литота, эллипс, бессоюзие, многосоюзие, зевгма и др. Кроме того, в кыргызском языке, кроме вышеуказанных синтаксических стилистических средств, также существуют такие синтаксические явления, как инверсия, парцелляция, сегментация.

The article deals with different approaches of scholars towards syntactic stylistic devices used in English and Kyrgyz song discourse. Both in English and Kyrgyz song discourse the following syntactic stylistic devices are used: inversion, rhetorical question, repetition, litotes, ellipsis, asyndeton, polysyndeton, zeugma, etc. In addition, in Kyrgyz besides above-mentioned syntactic stylistic devices there are such devices as inversion, parcellation and segmentation.

В песенном дискурсе используются различные синтаксические стилистические средства. Рассмотрим различные подходы лингвистов к синтаксическим стилистическим средствам. Лингвисты относят стилистические приемы к разным уровням стилистики. Однако стилистические приемы языка, принадлежащие разным уровням стилистики взаимосвязаны, они не могут отдельно друг от друга функционировать. По этой же причине существует множество классификаций стилистических приемов.

И.В. Арнольд рассматривает стилистику по нескольким уровням: фонетический, лексический и грамматический уровни. К фонетическому уровню автор относит все явления звуковой организации произведения: ритм, аллитерацию, звукоподражание, рифму, ассонансы и др. К лексическому уровню ученый относит стилистические функции лексики, их контекстуальные значения, при этом рассматривая взаимодействие прямых и переносных значений. Грамматический уровень автор подразделяет на морфологический и синтаксический уровни. Морфологическая стилистика рассматривает стилистические возможности различных грамматических категорий, присущих тем или иным частям речи в необычных лексико-грамматических и грамматических значениях и необычной референтной отнесенностью. Такое расхождение между традиционно обозначающим и ситуативно обозначающим на уровне морфологии называется транспозицией [Арнольд, 1990; 139-158]. Синтак-

сическая стилистика исследует экспрессивные возможности порядка слов, типов предложения, типов синтаксической связи. По мнению И.В. Арнольда, стилистические средства включают изобразительные и выразительные. К изобразительным средствам языка относятся все виды образного употребления слов, словосочетаний, которые объединяют все виды переносных явлений общим термином «тропы». К изобразительным средствам, которые являются по преимуществу лексическими, относятся такие типы переносного употребления слов и выражений, как метафора, метонимия, гипербола, литота, ирония, перифраз и др. Выразительные средства, или «фигуры речи», не создают образов, а повышают выразительность речи и усиливают ее эмоциональность при помощи особых синтаксических построений. К фигурам речи (синтаксическая стилистика) относятся инверсия, риторический вопрос, повтор, литота, эллипс, бессоюзие, многосоюзие, умолчание, апозиопезис, зевгма [Арнольд, 1990, 54- 239].

Ахманова дает следующее определение тропам: «Тропы- выражения, перенесенные по сходству или так или иначе представляемому подобно с одного предмета на другой. Такое понимание тропов позволяет соотносить их с представлением о парадигматическом уровне. Фигуры речи представляют собой сочетания слов, поэтому их можно соотносить с представлениями о синтагматическом, линейном уровне анализа» [Ахманова, 1966, 135].

Гальперин к выразительным средствам языка относит морфологические, синтаксические и словообразовательные формы языка, служащие для усиления эмоциональности и выразительности речи [Гальперин, 1981, 43].

По мнению Ю.М. Скребнева и М.Д. Кузнецова, в зависимости от речевых средств, выступающих в качестве предмета стилистического анализа, стилистические приемы могут принадлежать стилистической семасиологии, стилистической лексикологии, стилистической грамматике и стилистической фонетике, выступающих различными уровнями стилистики. Так, к стилистической семасиологии относятся следующие приемы: сравнение, метафора, эпитет, олицетворение, метонимия, синекдоха, аллегория, антономасия, парные синонимы, эвфемизмы, перифраза, антитеза, оксюморон, ирония, нарастание, разрядка, гипербола, литота. Слова высокого стилистического тона (архаизмы, книжно-литературные слова, иностранные слова); слова сниженного

стилистического тона (фамильярно-разговорные слова, арготизмы); 3) нейтральные слова (профессионализмы, диалектизмы) составляют основу стилистической лексикологии. Приемами стилистической грамматики являются эллипс, умолчание или недосказ, номинативные предложения, бессоюзие, конструкция «апокойну», зевгма, повтор, эмфатическое подчеркивание, упорное вставных предложений (parenthesis), инверсия, параллельные конструкции, хиазм, анафора, эпифора, обособление, употребление сочинительной связи вместо подчинительной, риторический вопрос, несобственно-прямая речь [Скребнев, Кузнец, 1963; 10-69].

В.А.Кухаренко классифицирует стилистические приемы следующим образом: 1) лексические стилистические приемы: метафора, олицетворение, метонимия, ирония, гипербола, эпитет, зевгма, игра слов; 2) синтаксические стилистические приемы: инверсия, риторический вопрос, эллипс, саспенс, повторы, параллельные конструкции, хиазм, многосоюзие, бессоюзие, апозиопезис; 3) лексико-синтаксические стилистические приемы: антитеза, литота, сравнение, перифраз, градация; 4) графические и фонетические стилистические приемы: курсив, подчеркивание, слоговое деление, заглавные буквы, кавычки, аллитерация, ассонанс, ономапопея, рифма, ритм [Кухаренко, 1971].

И.Р. Гальперин выделяет следующие основные группы стилистических приемов: лексико-фразеологические, синтаксические и фонетические. К лексико-фразеологическим стилистическим приемам автор относит метафору, метонимию, иронию, антономосию, эпитет, оксюморон, междометие, игру слов, зевгму, перифразы, эфемизмы, сравнение, гиперболу, пословицы и поговорки, аллюзии и цитаты. К синтаксическим стилистическим приемам автор относит инверсию, обособление, эллипс, умолчание, несобственно-прямую речь, косвенно-прямую речь, вопросы в повествовательном тексте, риторический вопрос, литоту, параллельные конструкции, хиазм, повторы, нарастание, ретардацию, антитезу, присоединение, многосоюзие и бессоюзие. К стилистическим приемам звуковой организации высказывания относятся интонация, аллитерация, ономапопея, рифма, ритм [Гальперин, 1981; 253].

Языковая сущность синтаксических стилистических средств определяется их стилистической коннотацией. Стилистическая коннотация синтаксических стилистических средств одного языка не совпадает со стилистической коннотацией даже другого родственного, не говоря о совпадении коннотации в неродственных языках. Тем самым синтаксические стилистические средства несут в определенной мере колорит нации, говорящей на этом языке.

Что касается кыргызского языка, то нужно отметить, что он обладает развитой стилистической природой, богатой палитрой изобразительно-

выразительных средств, среди которых нужно выделить синтаксические стилистические средства.

Отмечая богатую образность кыргызского языка, В. В. Радлов пишет: «Кыргыз всегда говорит бегло, не останавливаясь и не запинаясь. Излагая свои мысли точно и ясно, он умеет придать своей речи известную долю изящества и даже в самом обыкновенном разговоре при построении фраз и периодов, у него является часто ясный ритмический размер, так что предложения следуют друг за другом в виде стихов и куплетов и производят впечатления стихотворения» [Радлов В.В.; 1885].

Рассмотрим работы кыргызских ученых, чьи исследования посвящены проблемам синтаксической стилистики.

Работа М. Мураталиева посвящена исследованию синтаксических особенностей народнопоэтических произведений кыргызов. В частности, анализу подвергнуты стилистические функции отдельных синтаксических фигур, таких, как инверсия, эллипс в народных эпических произведениях [Мураталиев М. 1963, 34-36; 58-60].

Назаров рассматривает А.П. синтаксические фигуры (повтор, антитеза) как лингвистические факторы, лежащие в основе экспрессивности фразеологических единиц [Назаров А.П.; 1985, 13-18].

Огромный вклад в изучение стилистики внес кыргызский лингвист Усубалиев Б.Ш. Ученый рассматривает проблемы текстологии и литературоведения и исследует стилистическую природу отдельных синтаксических приемов, таких как антитеза и хиазм. Он также выявляет суть синтаксического приема соединения [Усубалиев Б.Ш.; 2007; 161-169].

Проблемам экспрессивного синтаксиса, в котором анализируется стилистическая коннотация синтаксических явлений, таких, как парцелляция, сегментация и апозиопезис, посвящено исследование кыргызского лингвиста Токоева Т. Как пишет Токоев Т.: «Экспрессивный синтаксис имеет специальные конструкции, которые характеризуют особенности речи. Однако они не были объектом специального изучения традиционной стилистики» [Токоев Т, 2006, с.7].

Т. Аширбаев рассматривает в своей работе ряд синтаксических средств, которые используются для усиления стилистической коннотации. К ним он относит следующие средства: анафора (избитая анафора, синтаксическая анафора), эпифора (внутренняя и синтаксическая эпифора), повтор (грамматический, лексический, стилистический, контактный, дистактный повтор), градация, эпистофа, подхват, антитеза, асиндетон, параллелизм, полисиндетон. Как утверждает Т. Аширбаев, синтаксические фигуры являются формой художественного высказывания, тропы же считаются формой художественной мысли [Аширбаев Т. 2001, 127-130; 158-162].

Таким образом, обзор теоретической литературы по существующей проблеме позволяет сделать ряд обобщений. Как в английском, так и в кыргызском языке, в общем, так и в английском и песенном дискурсе, в частности, используются синтаксические стилистические средства, такие как, инверсия, риторический вопрос, повтор, литота, эллипс, бессоюзие, многосоюзие, умолчание, апозиопезис, зевгма и др.

Кроме того, в кыргызском языке, кроме вышеуказанных синтаксических стилистических средств, также существуют такие синтаксические явления, как инверсия, парцелляция, сегментация.

Литература:

1. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка. – М., 1990. 300с.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов.- М.: Советская энциклопедия, 1966.- 606 с.
3. Аширбаев Т. Кыргыз тилинин стилдик каражаттары. Б., 2001 Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. М., 1981
4. Кухаренко В.А Стилистика английского языка.– Л., 1971.
5. Мураталиев М. Кыргыздын элдик чыгармаларындагы кээ бир синтаксисттик ботончолуктор,- Ф., 1963.- с34-36; 58-60
6. Назаров А.П. Художественно-функциональные основы экспрессивности фразеологических единиц (на материале киргизского языка): Дис. ... канд. филол. наук. – М., 1985.- 180 с.
7. Радлов В.В. Образцы народной литературы северных тюркских племен. СПб. Ч.У. 1885.
8. Скребнев Ю.М. Кузнец М.Д. Стилистика английского языка.- М., 1963
9. Токоев Т.Т. Кыргыз тилиндеги экспрессивдуу синтаксисттик конструкциялар.- Бишкек, 2006. 209с
10. Усубалиев Б. Кыргыз филологиясы жана филологдору.- Бишкек. 2007. с161-169.

Рецензент: д.филол.н., доцент Джумалиева Г.К.